

Una luz hacia lo más valioso

La editorial El Olivo Azul publica obras esenciales de la narrativa europea

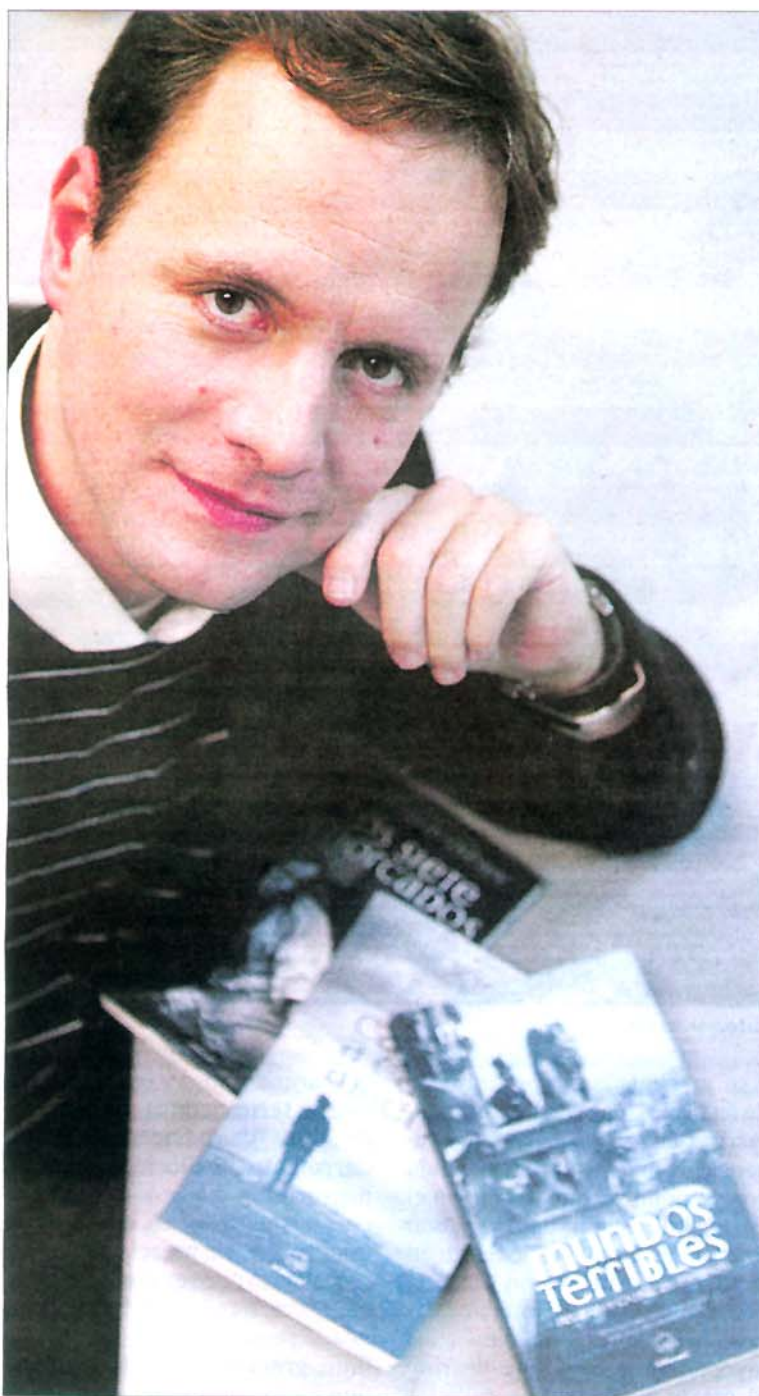
SANTIAGO BELAUSTEIGUOITIA
Sevilla

No corren buenos tiempos para los amantes de los libros. La oferta es descomunal y llega desordenada a las librerías. Los diamantes literarios se entremezclan con las mediocridades impresas. Ocurre, a veces, que un libro imprescindible pasa sin pena ni gloria, a la espera de las voces que le hagan justicia. Hay lectores que comienzan a tasar con muchísimo cuidado los libros recientes y exploran en parcelas de la literatura europea poco conocidas en España.

Los grandes autores de los siglos XIX y XX son un filón de riqueza narrativa al que merece la pena dedicar un pequeño esfuerzo. Y también hay escritores poco conocidos en España cuya suerte debe cambiar. Algunas editoriales lo saben. Su gran calidad literaria ha convertido en los últimos años en *best-sellers* en España a narradores como Sándor Márai, Arthur Schnitzler o Stefan Zweig. Todos ellos pasaron su periodo de ninguneo y todos ellos regresaron a la palestra con un arma incontestable: su enorme potencia literaria.

Una nueva editorial sevillana, El Olivo Azul, se ha sumado a esta tendencia. Sus tres primeras propuestas narrativas son de gran altura. Acaban de publicar la novela *Los siete ahorcados*, de Leonid Andreiev; la recopilación de relatos y crónicas narrativas *Mundos terribles*, de Marcel Schwob (uno de los escritores predilectos de Jorge Luis Borges); y la novela *Camino a campo abierto*, de Arthur Schnitzler (el mismo autor cuya gran novela *Relato soñado* inspiró a Stanley Kubrick la película *Eyes Wide Shut*).

Eduardo Moreno, promotor de El Olivo Azul, cuenta la historia de la editorial. "Esta empresa nace como idea hace dos años, pero se gesta desde hace más tiempo tras darme cuenta como lector de que muchos grandes libros de literaturas cercanas —francesa, inglesa, alemana, eslavas— no se habían traducido al español nunca. De chico, viví en Dublín, donde estudié la



Eduardo Moreno, junto a los libros de El Olivo Azul. / PÉREZ CABO

educación Secundaria. En Dublín descubrí a autores del ámbito anglosajón y también, aunque menos, del ámbito alemán y francés, de los que se sabía muy poco en España y en muchos casos no habían sido traducidos. Encontré una agencia de diseño y comunicación en Córdoba: su nombre es Xul. A los integrantes de Xul, José Castillo y Francisco Rincón, les gustó tanto el proyecto que me propusieron crear

una empresa juntos: El Olivo Azul. Mi hermano, Álvaro Moreno, es socio de esta empresa", evoca Eduardo Moreno, que nació en Madrid en 1974 y reside en Sevilla desde hace siete años.

"La editorial comienza con una colección de narrativa europea moderna y contemporánea. Tenemos como objetivo la publicación de libros inéditos, descatalogados, poco conocidos o mal traducidos, pero sin hacer ar-

queología literaria. Nuestro criterio de publicación es el de la excelencia literaria. No sólo recuperamos fondo, sino que también publicaremos obras que se han hecho hace poco tiempo o se están haciendo hoy en día", comenta Moreno. "No queremos encasillarnos como una editorial de clásicos dedicada a recuperar fondos literarios inéditos y escritores muertos o mal conocidos en España. Somos una editorial que reivindica la buena literatura, la gran tradición literaria europea pasada y presente", recalca.

La última noche

"*Los siete ahorcados* plantea un argumento clásico. Siete hombres esperan ser ajusticiados al día siguiente. La novela trata sobre lo que les pasa a cada uno de ellos esa última noche. Cuando al ser humano se le pone en situaciones extremas, de dolor, de carencia, está más receptivo a que se le revele el sentido profundo de las cosas. Esto les ocurre a estas siete personas", explica.

De Marcel Schwob, el autor de *Mundos terribles*, destaca "la capacidad de recrear mundos muy diversos: los bajos fondos del París canalla de finales del siglo XIX, la piratería, la antigüedad romana, la Edad Media...". "Es un mago del lenguaje. Es capaz de hacer hablar a un pirata, a un judío que vive en la Roma del siglo I, a un trilerero parisino...", agrega.

"En *Camino a campo abierto*, la novela de Arthur Schnitzler, planea el fantasma del antisemitismo, todavía latente, pero muy arraigado en la cultura vienesa de principios del siglo XX. Esto es algo inquietante al saber lo que vino después. En la novela planea el fantasma de algo terrible que va a ocurrir y está en el aire", concluye Moreno.

Estos tres libros sirven de entremeses a una suculenta oferta que está por llegar y espera la próxima publicación: obras de Joseph Conrad, Iván Shmeliov, Wolfgang Hildesheimer, Guillaume Apollinaire, Thomas Love Peacock y José de Almada. Es el principio de El Olivo Azul.